

Avenant 1

**AL CONVENIO DE COFINANCIAMIENTO
PARA LA ATRIBUCIÓN DE UNA BECA
DE INSERCIÓN JOVENES INVESTIGADORES**

Entre

El Instituto de Investigación para el Desarrollo, en adelante denominado **IRD**, establecimiento público de carácter científico y tecnológico, teniendo su sede en 213 rue La Fayette, 75480 Paris Cedex 10, representado por el Señor Günther Hahne, Director del Departamento Apoyo y Formación de las Comunidades Científicas del Sur (en adelante denominado DSF), teniendo como vocación la definición y la puesta en marcha de una política de apoyo a la emergencia y a la consolidación de los potenciales de investigación de los países del Sur.

Y

La Universidad Mayor de San Simón, en adelante denominada **UMSS**, representada por su Rector Licenciado Juan Ríos del Prado.

Considerando el convenio general de cooperación científica y técnica firmado el 20 de marzo de 1989 y renovado sucesivamente el 20 de junio de 2002, luego el 20 de junio de 2005 por tres años.

Considerando el acuerdo del Rector de la Universidad Mayor de San Simón, Ing. Franz Vargas Loayza, del 27 de mayo de 2005, para financiar conjuntamente con el IRD la beca de inserción jóvenes investigadores.

Considerando la solicitud de la Responsable de la Unidad de Limnología y Recursos Acuáticos, Lic. Dylían Castellón Reynaga, para la acogida en este laboratorio del Señor Danny Rejas, candidato a una beca de inserción jóvenes investigadores (beca posdoctoral).

Considerando el expediente científico y la carta de motivación presentados por el Dr. Danny Rejas, y la evaluación científica positiva que fue hecha de su proyecto de investigación durante la reunión del Comité de Arbitraje del 27 de septiembre de 2005,

Considerando el acuerdo del director del departamento con fecha del 26 de septiembre de 2007 relativo a la ampliación del cofinanciamiento de la beca por un año más,

Se ha acordado lo que sigue.

ARTÍCULO 1: Objeto

Compromisos de la IRD

La beca del Señor Danny Rejas sera prolongada pour un año.

El IRD se compromete a abonar a la UMSS los fondos necesarios para la entrega de la beca de inserción jóvenes investigadores al beneficiario cuyo monto bruto, por uno año, está fijado en 2 000 euros.

El IRD autoriza a la UMSS a administrar los fondos destinados al pago de la beca del beneficiario.

El IRD no asume ningún otro compromiso.

Compromisos de la UMSS

La UMSS se compromete a pagar al beneficiario una beca mensual de un monto equivalente y pagar las cargas legales previstas por la legislación boliviana sobre el monto total de la suma abonada al Señor Danny Rejas.

La UMSS pondrá todos los medios para favorecer la inserción del beneficiario dentro de la Unidad de Limnología y de Recursos Acuáticos.

Pondrá a disposición del beneficiario los medios de funcionamiento necesarios para la realización de su proyecto de investigación y le facilitará el acceso a los medios de trabajo disponibles en el laboratorio.

La UMSS asume la responsabilidad científica y administrativa plena y entera del beneficiario. Bajo este concepto, la UMSS garantizará que el beneficiario se dedique plenamente a la realización de su proyecto de investigación tal como se menciona en el artículo 1 del presente convenio.

ARTICULO 2: Modalidades financieras

La subvención es concedida por el IRD para la acogida del beneficiario. Es pagada en una parte a la UMSS.

Los fondos son abonados por el IRD en la cuenta abierta de la UMSS:

- Banco de Crédito Bolivia – Cochabamba
- Universidad Mayor de San Simón
- N° de cuenta : 301-5001661-3-61
- SWIFT : BCPLBOLX

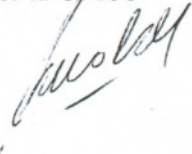
ARTICULO 3 : Duración

El presente convenio tendrá efecto por 12 meses a partir del 1^o de febrero de 2008.

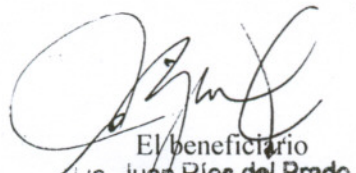
El convenio modificado entrara en vigor a partir de la firma de la presente acta adicional.

Los otros articulos del convenio no se modifican.

Por la UMSS

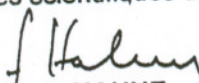


Ing. Esp. Diana Ordóñez
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN


El beneficiario
Lic. Juan Ríos del Prado
RECTOR
Universidad Mayor de San Simón

Por el IRD

17 JUL 2008
Le Directeur du Département
Soutien et Formation des
communautés scientifiques du Sud


Günther HAHNE

AVENANT 1

A la

CONVENTION DE CO-FINANCEMENT POUR L'ATTRIBUTION D'UNE BOURSE D'INSERTION JEUNES CHERCHEURS

Entre

L'Institut de Recherche pour le Développement, ci-après dénommé **l'IRD**, établissement public français à caractère scientifique et technologique, ayant son siège 213 rue La Fayette, 75480 Paris Cedex 10, représenté par Monsieur Günther Hahne, directeur du Département Soutien et Formation des Communautés Scientifiques du Sud (ci-après dénommé DSF), ayant pour vocation la définition et la mise en œuvre d'une politique d'appui à l'émergence et à la consolidation des potentiels de recherche des pays du Sud.

Et

L'Universidad Mayor de San Simon, ci-après dénommée **UMSS**, représentée par son Recteur, Licenciado Juan Ríos del Prado.

Vu la convention générale de coopération scientifique et technique signée le 20 mars 1989 et renouvelée successivement le 20 juin 2002, puis le 20 juin 2005 pour trois ans,

Vu l'accord du recteur de l'Université Majeur de San Simon, Monsieur Franz Vargas Loayza du 27 mai 2005, pour financer conjointement avec l'IRD la bourse d'insertion jeunes chercheurs,

Vu la demande de la Directrice de l'Unité de Limnologie et de Ressources Aquatiques, Madame Dylia Castellon Reynaga, pour l'accueil dans ce laboratoire de Monsieur Danny Rejas, candidat à une bourse d'insertion jeunes chercheurs (bourse post-doctorale),

Vu le dossier scientifique et la lettre de motivation présentés par Monsieur Danny Rejas, et l'évaluation scientifique positive qui a été faite de son projet de recherche lors de la réunion du Comité d'arbitrage du 27 septembre 2005,

Vu l'accord du directeur du département pour la prolongation du cofinancement de la bourse pour une année complémentaire en date du 26 septembre 2007,

Il est convenu ce qui suit,



ARTICLE 1 : Objet

Engagements de l'IRD

La bourse de Monsieur Danny Rejas est prolongée pour une année complémentaire.

L'IRD s'engage à verser à l'UMSS les fonds nécessaires au versement de la bourse d'insertion jeunes chercheurs au bénéficiaire dont le montant brut pour l'année est fixé à 2 000 euros.

L'IRD autorise l'UMSS à administrer ces fonds destinés au versement de la bourse du bénéficiaire.

L'IRD ne prend aucun autre engagement.

Engagements de l'UMSS

L'UMSS s'engage à verser au bénéficiaire une bourse mensuelle d'un montant équivalent au moins équivalent à s'acquitter des charges légales prévues par la législation bolivienne sur le montant total de la somme versée à Monsieur Danny Rejas.

Elle met tout en œuvre pour favoriser l'insertion du bénéficiaire dans l'Unité de Limnologie et de Ressources Aquatiques.

Elle mettra à la disposition du bénéficiaire les moyens de fonctionnement nécessaires à la réalisation de son projet de recherche et lui facilitera l'accès aux moyens de travail disponible dans le laboratoire.

L'UMSS assure la responsabilité scientifique et administrative pleine et entière du bénéficiaire. A ce titre, elle veille à ce qu'il se consacre pleinement à la réalisation de son projet de recherche tel que mentionné à l'article 1 de la présente convention.

ARTICLE 2 : Modalités financières

La subvention est accordée par l'IRD pour l'accueil du bénéficiaire. Elle est versée en une tranche à la signature de l'UMSS.

Les fonds sont versés par l'IRD sur le compte ouvert de l'UMSS :

- Banco de Crédito Bolivia – Cochabamba
- Universidad Mayor de San Simón
- N° de cuenta : 301-5001661-3-61
- SWIFT : BCPLBOLX

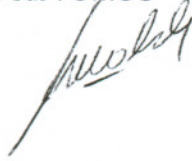
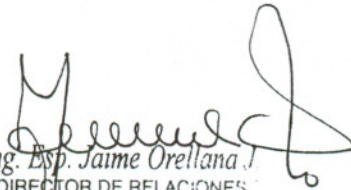
ARTICLE 3 : Durée

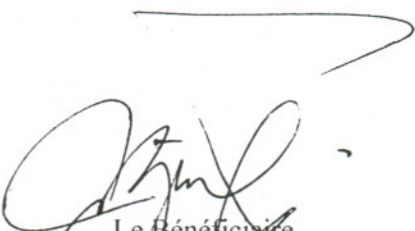
La convention modifiée prendra effet à compter de la signature de cet avenant.

Les autres articles de la convention restent inchangés.

Fait à Paris, le 17 JAN 2007

Pour l'UMSS



Ing. Exp. Jaime Orellana
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON


Le Bénéficiaire
Lic. Juan Carlos del Prado
RECTOR
Universidad Mayor de San Simón

Pour l'IRD

Le Directeur du Département
Soutien et Formation des
communautés scientifiques du Sud


Günther HAHNE